

弗·德·维诺格拉多夫 著
霍·阿·卡·明·斯

苏 维 埃 贸易组织与技术

上 册

财政经济出版社

蘇維埃貿易組織与技术

(上 冊)

弗·依·維諾格拉道夫^著
雅·阿·卡明斯基
韓宗翊等譯

財政經濟出版社

本書上册序言和第1章系夏光仁譯；第2—8章系韓宗
翹譯；第9, 10, 11 和 14 章系何云章譯；第12章系劉榮譯；
第13章系李松年譯；第15章系劉放樹譯；第16章系李紹熙
譯。下冊第17—20章系韓宗翹譯；第21—28章系何國賢譯。
全部譯稿由韓宗翹校訂。

В. И. Виноградов
Я. А. Каминский
ОРГАНИЗАЦИЯ И ТЕХНИКА
СОВЕТСКОЙ ТОРГОВЛИ
Госторгиздат
Москва 1954
根據蘇聯國立貿易出版社
1954年莫斯科俄文版本譯出

蘇維埃貿易組織與技術
(上册)

[蘇] 瑪·依·維諾格拉多夫
雅·阿·卡明斯基
韓宗翹等譯

財政經濟出版社出版
(北京西便門大街7號)
北京市書刊出版業營業許可證出字第80號
中華書局上海印刷廠印刷 新華書店總經售

850×1168 1/32·12印張·282,000字
1957年4月第1版
1957年4月上版第1次印刷
印數：1—6,500 定價：(7) 1.20元
統一書號：4005.237 57.4. 京型

目 录

序言	9
----------	---

第一編 零售貿易

第一章 苏維埃貿易的組織結構	15
一 苏維埃貿易的溝道	15
二 苏維埃貿易机关的組織結構的原則	16
三 国营零售貿易的組織	18
四 苏联貿易部系統零售貿易的組織	18
五 其他各部的零售貿易机构	23
六 工人供应处	24
七 合作社貿易	24
八 社会团体的零售貿易	27
九 集体农庄貿易	27
十 苏維埃貿易的調节和監督机关	29

第二章 零售貿易網的种类和零售企業的类型	32
----------------------------	----

一 零售貿易網及其在国民經济中的意义	32
二 固定貿易網和流动貿易網的种类	34
三 固定貿易網的类型化	38
四 零售貿易企業商品品种的編制	39
五 零售網的專業化	47
六 联合商店、百貨商店和混合商店	48
七 城市食品商店的类型	49
八 城市工業品商店的类型	53
九 采用特殊服务形式的工業品商店	60
十 貿易網的分布	60

第三章	貿易企業的建造和設計	53
一	商店的建造	63
二	商店的設計	67
三	商店的技術經濟設計	76
四	貨亭(商亭)的建造特点	80
五	流動貿易的設備	82
六	市場的建造和設計	83
第四章	零售貿易企業的固定設備、貿易用具和貿易工具	84
一	固定設備	84
二	食品商店的固定設備	89
三	工業品商店的固定設備	94
四	收款間	98
五	貨亭的設備	99
六	汽水制造机	99
七	貿易用具和貿易工具	101
第五章	食品商店的冷藏設施和冷藏設備	111
一	冷氣在食品零售貿易中的意义	111
二	水冰	114
三	特种冰	116
四	固定冷藏設施	116
五	冷却机	122
六	氨水冷却机	124
七	氟氯烷冷却机	128
八	貿易用冷藏設備	131
九	食品商店中冷氣需要量的技術經濟計算	136
十	冷却設備的使用	140
第六章	度量衡設備	144
一	度量衡設備在貿易中的意义	144
二	貿易用秤的構造原理	146
三	對貿易用秤的要求	147
四	貿易用秤的分类	148

五 砵碼秤	148
六 刻度砵碼秤	151
七 刻度秤	155
八 數字盤秤	155
九 半自動秤和自動秤	159
十 砵碼	163
十一 為商店選擇秤具類型	164
十二 容量器	165
十三 長度器	169
十四 度量衡器的檢驗	169
十五 對度量衡器使用的監督	172
第七章 切割用的工具、器具和機器	173
一 切割設備的意義	173
二 切割工具	173
三 切割器具	176
四 切割機	182
第八章 收款設備	188
一 收款設備的意義和種類	188
二 手工式收款設備	189
三 機械化收款設備	190
四 收款機的機能和構造	190
五 收款機的類型和型式	193
六 收款設備的選用	201
七 收款業務的監督	203
八 收款機的使用	204
九 現款業務的核算	206
第九章 售貨員工作現場的組織	211
一 在工作現場上布置商品、用具和工具的原則	211
二 工作現場補充商品的辦法	218
三 麵包和麵包點心售貨員工作現場的組織	218
四 糖果點心售貨員工作現場的組織	217
五 食品雜貨售貨員工作現場的組織	219

六 酒类和臘熟食品售貨員工作現場的組織	220
七 乳製品售貨員工作現場的組織	222
八 肉品魚品售貨員工作現場的組織	225
九 蔬菜水果售貨員工作現場的組織	227
十 紡織品售貨員工作現場的組織	231
十一 服裝和帽子售貨員工作現場的組織	233
十二 靴鞋售貨員工作現場的組織	235
十三 服飾品、化粧品和針織品售貨員工作現場的組織	237
十四 日用器皿和電料售貨員工作現場的組織	241
十五 油脂化學制品和建築材料售貨員工作現場的組織	243
十六 家具售貨員工作現場的組織	246
十七 玩具售貨員工作現場的組織	246
十八 文具售貨員工作現場的組織	248
十九 體育用品售貨員工作現場的組織	248
二十 樂器售貨員工作現場的組織	249
二十一 照像器材售貨員工作現場的組織	250
二十二 收音機售貨員工作現場的組織	251
第十章 商店的進貨和商品驗收	253
一 商店的進貨	253
二 商品的驗收	257
第十一章 商店中的商品保管和出售前的備貨工作	265
一 商店中商品保管工作的組織	265
二 食品的保管	265
三 工業品的保管	271
四 商店中的商品損失及其預防的方法	276
五 出售前備貨工作的意義	280
六 商品的拆包	281
七 食品出售前的備貨工作	282
八 個別食品出售前備貨工作的特點	286
九 工業品出售前的備貨工作	288
十 某些工業品出售前備貨的特點	292
第十二章 商品出售和為顧客服務的補充形式	294

一 零售的形式	294
二 零售貿易的營業規則	294
三 商品零售工作的組織	296
四 商店中出售商品的特殊形式	302
五 托售物品	303
六 出售收买品	304
七 向机关、团体和企业售貨	305
八 自动售貨机售貨	305
九 邮售商品	306
十 为顾客进行补充服务	306
第十三章 零售貿易企業对顧客需要的研究	309
一 苏联人民物質文化需要的增長和个人消費品生产方面的任务	309
二 研究顧客需要的任务	311
三 研究顧客需要的方法	313
四 研究顧客对各类商品的需要的特点	322
第十四章 苏維埃貿易广告	323
一 苏維埃貿易广告的任务	323
二 橱窗	324
三 招牌	332
四 商店中的營業报导	334
五 商店外部貿易广告的手段	336
第十五章 零售貿易企業中的劳动組織和管理	339
一 苏联和資本主义国家中貿易工作人員的劳动	339
二 商店工作人員的种类和他們在貿易業務过程中的作用	340
三 商店中劳动过程的組織	341
四 零售貿易中劳动定額的規定	347
五 零售貿易企業中工作人員的工資	351
六 商店管理	353
第十六章 貿易公司工作的組織	359
一 貿易機構的設立	359
二 零售貿易機構的結構	360

三	貿易公司的管理机关(貿易公司的經理处)	362
四	貿易公司的貿易科	363
五	貿易公司的檢查机关	375
六	貿易公司的計劃科	376
七	干部科	377
八	貿易公司的會計室	380
九	貿易公司的行政事務科	381
十	地方貿易公司的分公司	381

序 言

在我国存在着社会主义生产的两种基本形式——国家的（全民的）和集体农庄的。国家所能支配的仅是国营企业的产品，至于集体农庄的产品则由集体农庄支配。集体农庄愿意以自己的产品换得它们所需要的商品。这样，就要通过买卖、通过商品流转来实现集体农庄和城市的经济联系。因此商品生产和商品流通，目前在我国仍是必要的。

为我国社会主义社会服务的商品生产和商品流通是与资本主义条件下的商品生产和商品流通根本不同的。

在社会主义条件下，生产资料的公有制占绝对统治地位，所以在这里商品生产主要是指联合的社会主义生产者（国家、集体农庄、合作社）的商品。国营企业和集体农庄生产的产品不是由私商或垄断组织、而是由国营的和合作社的贸易企业送达给消费者的。

在社会主义社会里，商品生产的活动范围只限于个人消费品。在我国条件下，在国内的经济流转中，生产资料（车床、机器、设备）不是商品，因为它们不通过买卖，而是由国家按照国民经济计划进行分配的。劳动力已不再是商品，因为苏联的劳动人民就是生产资料 and 一切国家财富的所有者。

从上述社会主义条件下商品生产的特点中可以看出它和资本主义条件下商品生产的一个根本区别，即：在我国商品生产不可能发展为资本主义生产，不可能被用作人剥削人的手段。

在资本主义国家里，贸易企业（商店、店铺、仓库）都属于资本

家和資本家集团。在这些国家里，从事貿易是为了用剝削和掠夺劳动人民的办法榨取最大限度的利潤。在那里貿易也和其他一切經濟部門一样，是在殘酷竞争的条件下盲目發展着的。劳动者購買力的不断下降，貿易的盲目發展，使商品的推銷極感困难，引起了貿易機構的龐大和流通費用增長的后果。

在我国，貿易和生产一样，它的基本目的是最大限度地滿足整个社会不断增长物質和文化的需要。

作为个人消費品分配形式的苏維埃貿易，目前在社会主义經濟中起着很大的作用。苏維埃貿易現在是而且在相当長的时期內仍將是社会主义社会成員之間分配消費品的基本形式。它促進社会主义生产的發展和巩固。貿易把工業和農業中生产的商品送達給消費者，从而保證社会主义扩大再生产的过程不致中斷。

苏維埃貿易積極地影响生产，力求扩展商品品种和增加苏維埃顧客所需要的商品的产量。同时貿易也影响消費，把我們工厂、集体農庄和国营农場生产的新商品積極地送達給消費者，培养居民新的爱好和需求，提高人民的消費水平。

苏維埃貿易的实现者是：国家的和合作社的貿易機構与企業，集体農庄，以及在市場上銷售按劳动日和从宅旁园地所获得的产品的集体农民。

国营貿易和合作社貿易是苏联的有組織的市場。貿易的發展由国民經濟計劃規定。国家规定国营機構和合作社機構的商品流轉总量，按照全国各地区和各貿易機構分配商品总量，并監督商品流轉計劃和貿易網發展計劃的执行情况。

集体農庄貿易是無組織的市場。这个市場的流轉量和市場价格不是由国家計劃的。然而集体农庄貿易仍处于国营和合作社貿易的經濟影响之下，因为国内絕大部分商品流轉是属于有組織的市場的。

战后时期苏联各族人民在共产党的领导下，在發展国民經济和提高劳动者的物質福利方面获得了巨大的成就。廢除配給制，不断增加日用消費品的生产，系統地降低国家零售价格，是党和政府經常关怀提高苏維埃人民物質福利的具体表現。在1948—1953年期間，曾6次降低了工業品和食品的国家零售价格。結果，1953年的零售价格比1947年第四季度（廢除配給制度后）的价格降低一半。零售价格的降低大大提高了苏維埃盧布的購買力，进一步提高了工人、職員和知識份子的实际工資和农民的收入。

第十九次党代表大会关于1951—1955年苏联發展第五个五年計劃的指示中指出，在新的五年計劃期間將繼續降低日用品的零售价格，因为不断降低物价是繼續提高工人和職員实际工資和提高农民收入的主要手段。

在資本主义国家里战后时期的特点，是劳动者的物質狀況不断惡化，大多数居民日益貧困和破产。資本主义生产的目的是力求获得最大限度的利潤，資本家为了获取利潤，加强对劳动者的剝削和掠夺，准备新战争，擴張軍备，不断提高首要必需品的价格，使劳动人民原来就極低下的生活水平更趋下降。

第十九次党代表大会关于第五个五年計劃的指示和党与政府最近的決議，向苏維埃貿易提出了巨大的任务。在五年期間，零售商品流轉額要增加一倍左右，要扩展專業化商店網，大大地增建冷藏庫和倉庫，并要以最新的設備装备貿易網。

苏維埃貿易的順利發展和党与政府对苏維埃貿易所提出的任务的实现，决定于苏維埃貿易工作人員：售貨員、倉庫工作人員、商品業務員、商店經理、貿易公司和管理处的工作人員以及其他貿易工作人員。

从事貿易工作的人員，应当無比忠誠，通曉和熱愛自己的事業，有政治修养，了解党和政府在貿易方面所提出的任务，并善于

实现这个任务。

干部工作中最重要的任务，是对工作人员进行共产主义教育，清除工作人员意识中的资本主义残余。必须在贸易工作人员中间进行政治教育工作，发扬他们的苏维埃爱国主义精神和对自己所担负的工作的责任心。每个贸易工作人员的职责，首先在于迅速地把商品从生产领域送达到消费者手中，热情细致地为消费者服务，并爱护交给他的商品和财产。

苏维埃贸易组织与技术是贸易专业人员所必备的各项基本知识之一。

中等技术学校的学生——未来的贸易工作人员，应在“苏维埃贸易组织与技术”这门教程中学习苏维埃贸易部门的组织结构，零售和批发机构与企业的内部结构和管理这些企业的方法。

国民经济一切部门的组织建设，是苏维埃国家经济组织工作的表现。在苏维埃贸易方面经济组织活动的任务，主要是如何能够更好地在实际工作中实现各种组织技术的措施，以保证各贸易机构和企业完成它的基本职能——把商品送达给消费者。苏维埃贸易的组织形式和领导贸易企业的方法不是一成不变的；而是根据党和政府对苏维埃贸易所提出的任务加以变更的。

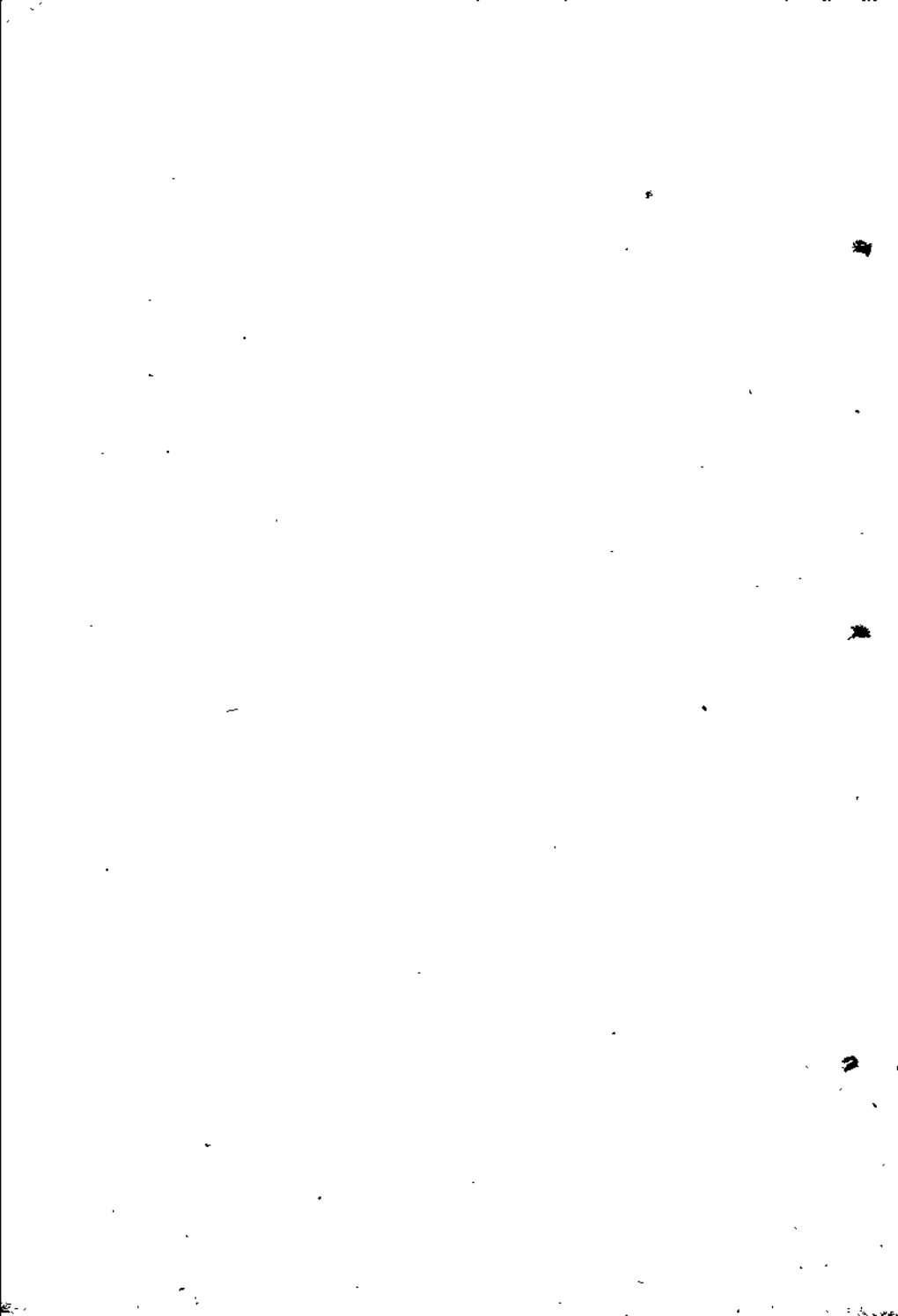
为了使商品流通过程不断的进行，为了根据国家规定的计划把个人消费品送给消费者，必须使贸易机构及其每一组织环节的工作，以及贸易企业的工作都有精确的管理制度。管理问题是社会主义企业经济组织活动的一个极重要的因素。这个问题是和合理地组织在贸易过程各个阶段中服务的企业工作人员的劳动的问题密切不可分的。

为了把商品送达给消费者，就需要相当的物质技术基础——仓库、商店和其他贸易企业的房屋、运输工具、贸易设备和贸易用具等。在贸易企业中运用以苏维埃科学的最新成就为基础的最新的

技术,推广苏維埃貿易先进工作者的实际經驗,以及最有效的利用物質技术基础,这一切乃是苏維埃貿易方面經濟組織工作的極重要的因素。

貿易机构和企業进行商品的运送、保管和销售。为了更好地滿足劳动者的需要,它們采用各种各样的形式来为顧客服务,使他們很方便地买到所需要的商品。

研究上述一切問題,學員便能掌握关于苏維埃貿易部門的組織結構、領導貿易企業的方法、在苏維埃貿易的零售环节和批發环节中合理組織貿易过程的实际知識,以及关于貿易企業的技术装备和正确地利用貿易設備的实际知識。



第一編 零售貿易

第一章 蘇維埃貿易的組織結構

一、蘇維埃貿易的溝道

蘇維埃貿易在我国的發展，經由三條主要溝道：即國營貿易網、合作社貿易網和集體農莊貿易。

由於有數條蘇維埃貿易溝道的存在，因而，便具備了有利的條件，能最大限度地把個人消費品吸收到商品流轉中來，並能擴展商品流轉額和在各貿易系統之間開展競賽，以便能更好地為蘇維埃消費者服務。

國營貿易網是在三條溝道中的主要溝道。在蘇聯，國營貿易起主導作用，並在商品流轉中占優勢地位。國營貿易機構的一切資金，都是國家的（全民的）財產。

合作社貿易由消費合作社和工藝合作社實現；合作社貿易中起主要作用的是消費合作社。與國營貿易不同，合作社貿易的貨幣資金，財產和商品物資是社員的集體財產。

集體農莊貿易由集體農莊和銷售自己勞動產品的集體農民參加。

通過集體農莊貿易，可把補充的農產品資源吸收到商品流轉中來，這樣就能改善對城市居民的農產品供應，提高集體農莊生產的商品率和收入，促進集體農莊組織上和經濟上的鞏固。

目前特別注意集體農莊貿易的發展。集體農莊市場的数量正在急速地增加，它的設備和貿易用具的配備正在改善，進入市場的

农产品增加了,农产品的品种扩大了,质量也提高了。

二、苏维埃贸易机关的组织结构的原则

前面業已指出,在社会主义时期,个人消费品是通过商品流通范围,即通过贸易送达給消費者的。为了使商品及时地到达消費者手中,而不停滯在貿易溝道里,就需要精确地組織商品运送机关。

在国营貿易和合作社貿易中,商品要经过数个商品运送环节;环节数目的多少,取决于各种商品生产和採購的特点、工業部門的地区分布,以及商品本身及其消費需求的特点。这些环节在批發貿易中,是批發貿易公司和貿易批發站,而在零售貿易中則是零售貿易網。

商品运送的起点是工業企業或採購企業,然后經過批發貿易环节进入零售貿易網(商店、小鋪和其他零售貿易企業),零售貿易網再把商品賣給消費者。

我国的零售貿易網規模甚大,計有数十万企業。整个貿易企業網全由一个中央机关直接領導是極端困难的。因此,为了管理貿易網曾建立了一些貿易的組織經營环节。苏維埃貿易的基層的組織經營环节,是联合許多貿易企業的零售貿易機構(貿易公司、管理处、基層消費合作社等)。只有联盟直屬的最大的零售企業(百貨商店)才不由零售機構領導。零售貿易機構具有經濟的獨立性,而商店和其他的貿易企業則是它的組成部分。零售機構直接領導每一个貿易企業,任免企業的經理(主任),进行商品收購并以購得的商品供应各商店,进行會計核算和貿易業務的監督,檢查和指导商店工作人員的工作。

領導零售機構和批發站工作的苏維埃貿易組織經營环节,在国营貿易方面是联盟或共和国的部(主管机关)所屬的經濟核算制